

華府天主教 中華聖母傳教中心



堂區通訊

2010 春季刊

本堂神父: Rev. Ruan, Ming

阮明神父

辦公室電話: 301-738-2459

傳真: 301-738-2479

主日彌撒地址及時間

洛城組 (國語)

主日下午三時  
St. Mary's Church  
520 Veirs Mills Rd.  
Rockville, MD  
地鐵紅線Rockville站

華埠組 (粵、國)

每主日上午十一時半  
St. Mary Mother of God Church  
727 Fifth St. NW  
Washington D.C.  
地鐵紅線Chinatown站

OUR LADY OF CHINA  
PASTORAL MISSION

1001 Grandin Ave  
Rockville, MD 20851

網址: <http://www.ourladyofchina.net>

## 神父的话

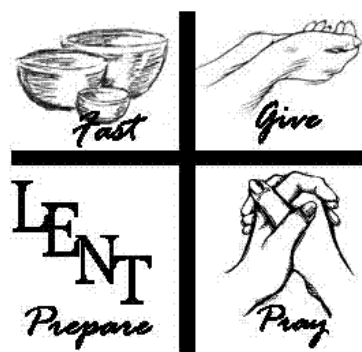
Dear Parishioners,

As we begin the Lent season, starting on Ash Wednesday, it reminds us during the forty days of lent not only should we pray, fast, and be generous in works of charity, but also look into ourselves to see how we have given into evil through selfishness and smallness and how we have shared in hatred through our failure to love God and others as Jesus taught us. We must spend the time during Lent seriously, considering our relationship with God. We must have the courage to work out at changing whatever needs to be changed about our way of living.

The church offers us many practices at penance during lent. In our parish we have small groups to do the 8 weeks retreat. Wednesday you can go to your local church in the evening for confession. Friday 8 o'clock we will have Stations of the Cross in Chinese at the chapel. Also I encourage you not to eat meat on Friday. The CCD will have confession after mass; the teachers will let you know when. Also we will have a Lenten retreat in March. I or the other priest will give some talks about lent after the Mass in our churches.

Jesus accepted death in obedience to his father for our sake. Jesus wishes to draw us to himself to share in his death so that we may also share in his resurrection. So let us make this Lenten season a holy season. So at the end of these 40 days and 40 nights we may say "Yes Lord, I have carried my cross faithfully to follow you. So grant me for eternal life when I die."

Yours in Christ,  
Fr. Ming



亲爱的各位教友：

从周三圣灰礼仪日，我们开始了四旬期。在这四十天当中，我们不仅要祈祷、守斋、行善功、慷慨奉献，并且自我省察，我们是如何给撒殛机会，让我们变得自私和小气；我们如何心存怨恨，而忽略了耶稣所教导的爱天主及爱人。在四旬期间，我们必须要认真省思我们与天主的关系，我们也需要有勇气去改变必须改变的生活方式。

在四旬期间，教会提供我们许多补赎、悔改的机会。在我们团体有八周避静；每周三晚上，在各地方堂口都可办告解；每周五晚上八点，在洛城圣玛利小堂有拜苦路；我也鼓励大家在每周五守小斋（不吃肉）。我会在弥撒后为 CCD 学生听告解，至于日期，容后公布；在三月份，我们也会举行一日避静；我们还会邀请其它神父，在弥撒后主讲有关四旬期的主题。

耶稣为了我们，服从天主的旨意，接受死亡。耶稣希望引领我们分享并进入祂的死亡，是为了让我们也分享祂复活的光荣。所以让我们过一个圣善的四旬期；经过四十个昼、夜的反省、祈祷，在四旬期结束时，我们能够对耶稣说：「是的，主！我已经忠诚地跟随祢背自己的十字架！在我临终时，请赐我永恒的生命！」

阮明神父

## 当前中国福传工作的几个阻力 (节录)

张景峰神父

在二十世纪八十年代初期，中国教会开始忙于恢复圣堂及新堂重建，中期开始开办男女修院，培养教会新一代的接班人，经过二十余年的不懈努力，国内多数教区已经基本解决了「庄稼多，工人少」的状况，神职界青黄不接的现象已经得到缓和。从二十世纪末期至今，中国教会的众多有识之士都在思考如何更好的牧灵；如何进一步加快福传的步伐；如何帮助青年神职、修女的再培育；如何解决主教接班人等问题。本文仅从自身牧灵与福传的一点经验探讨在中国福传工作的几个阻力。

### 福传是主耶稣的命令

「你们往普天下去，向一切受造物宣传福音。」（谷十六 15）这是教会受主耶稣的亲口命令，是整个教会的使命。梵二会议说得好，教会的本质使命是传福音，这也是每一位基督徒义不容辞的责任。因我们是教会的一员，每位基督徒在领洗的时候就分享了耶稣基督的先知、司祭、君王的三个职务。简而言之，先知的职务即是要向大众宣传福音；司祭的职务即是向至圣天主呈献纯洁的祭品，并在天主前恒心祈祷；君王的职务即是以仆人谦恭的心态执行仁爱。当然我们一如既往奉行这三个职务，以主耶稣为楷模的同时，也从祂那里获得力量。

### 回顾历史上的四次福传

温故知新。回顾传教士在中国几次福传的得失，可知当今福传工作的阻力。按教会史学家普遍观点，在中国历史上外籍传教士对中国有四次福传。

第一次是在唐朝唐太宗贞观九年（公元六三五年）即李世民登基第九年。由于他是盛世明君，采取大度包容的开放政策，基督宗教得以顺利进入中国土地。从大秦景教碑及其它文献得知，景教在中国传了二百余年。其后福传失败的主要原因：（一）过于依附朝廷。传教士依附政治权力，有的还受封于朝廷，走上层路线。这样会随朝廷人士的好恶与朝廷的沉浮而消失。

（二）教义和礼仪采用了许多佛教用语，所译的经典晦涩难懂，与中国文化的精髓距离很大，没得到绝大多数国人的认同，虽流传二百余年还是被人称为「夷教」。（三）公元九世纪末，随着外侨和传教士的减少，再加上阿拉伯回教徒势力的扩大，从波斯到中国的道路被切断，景教在中国得不到外部的大力支持，加之国内统治者的打压、迫害，景教最终消失。

第二次在元朝，公元一二九四年，孟高维诺来中国传教，成绩卓著。不过，天主教会在元朝末期逐渐消失，究其原因有以下几点：（一）传教对象：元朝天主教传入，主要的福传范围是在蒙古族的上层人士中，汉人寥寥无几，缺乏民众基础；当元朝被推翻，明朝对元朝蒙古族信奉的教会大肆迫害。这样，教会也随之消失。（二）传教者：从十四世纪开始，回教势力扩大。他们



控制了从西方至东方的要道，许多蒙古人加入回教。同时，明朝实行闭关锁国的政策，这样的处境致使北京的教友们苦等孟高维诺的接班人四十年之久。道路遥远、交通不便、自然灾害等情况，也是重要的原因。所以，孤立无援的中国教会缺乏牧人领导，教会就逐渐窒息了。（三）历史原因：当时西方教会不尽人意，教宗被充军到法国的亚味农（一三零九年至一三七八年），教会的事务一时出现混乱，中国福传事业多少受到影响。

（四）自然灾害原因：正当元朝的中国教会福传需要用人之际，西方一些地方受黑死病的威胁，死亡人数多达一百六十余万人。人心惶惶，人们无心生产和工作，经济受其影响。同时明朝初期领导者对教会的迫害与日俱增，福传工作变得一时暗淡无光。

第三次是一五八二年利玛窦福传方法和收获。利玛窦努力研述中国典籍，精研中国文化，与上层饱学之士以文会友。他与福传同工受到空前的尊重，他为中西文化交流作出不可磨灭的贡献，埋下了福传的种子。正如前教宗若望保禄二世在一九八二年十月二十五日为纪念利玛窦来华四百周年时所说：「利玛窦的墓地提醒我们，麦子隐藏在地底，是为结出果实。」利玛窦的福传方法在中国福传大业上有划时代的意义，为中国教会当今福传提供了素材。

第四次是一八四零年鸦片战争后外籍传教士的福传。众所周知，一八四零年中英鸦片战争之后，清政府允许外籍传教士自由传教，当时众多人士把传教士抛头颅洒热血一心为中国人民的福祉，误解为帝国主义、殖民主义的侵略，从而发生了许多教案。但有史为证，这时期至二十世纪中期传教士的福传策略不只在教堂内宣讲，也采取了慈善服务型、文化艺术型的福传方法。如创办了大学（辅仁、震旦等），创办文化刊物、孤儿院等，以推动中国教会的本地化。刚恒毅、蔡宁等人的关爱中国教会之举，雷鸣远神父发起的救国救民的义举，都为中国的传教事业作出了重大的贡献。

从以上中国历史四次的福传的得与失，我们可以分析当前中国福传工作的几个阻力。

### 中国文化缺乏基督信仰精神

在中国悠久的传统文化中，敬事天帝的宗教信仰是博大精深的中国文化中的一个重要环节。而基督的福音是天主教信仰的精华，借着她与中国传统文化的交流、会通与融合，福音能使中国传统文化革新、净化而展现新的活力。与此同时，基督的福音也会在中国文化中的「敬天仁民爱物」的文化底蕴中展现她的永恒价值和多姿多采的精神面貌。

毋庸置疑，基督的福音在传入中国的历史中与中国文化也有碰撞，致使福音传播在中国这片土地上寸步难行，基督的教会很难成为中国人的宗教，在中国人的心中，基督的教会仍然是欧美的基督宗教，原因是源于中国传统文化对福传的阻力。

在十九世纪末二十世纪初，教会所从事的福传工作是在帝国主义、殖民主义扩张的大背景下进行的。而在不懂得历史真面目的一些人士眼中，基督的教会是与「帝」及「洋」分不开的，对基督的教会胆战心惊，因为他们认为基督的教会可能会动摇他们的政权。所以在上层人士中常戴有色眼镜看基督的教会。常言道，不理解源于不了解。同样对基督的教会也是如此。这是政治上的阻力，这一点与几千年来的封建帝制文化有关。综上所述，基督的教会在福传上所遇阻力，本质源于文化，涉及到中国传统文化与基督精神的一些差异。

宗教信仰能给人生指明意义，引导人找到永恒的价值与归宿的同时，有时一个文化的价值系统，是文化中那个「万变不离其宗」的「宗」。可是，中国人普遍的信，是以功利为首的世俗心态的信。如在现实的环境中求发财，求升官……，这种信明显是一种「投资行为」，一种交易心态。而真正的信仰是你要投入进去的精神状态，是付出，没有世俗心的非功利追求。基督信仰是以救恩为核心，使人活出一个更高的标准，不是为现实的好处，而是为灵魂的拯救。在中国传统文化的影响下，国人的判断标准典型是：「这有什么用？有什么好处？」向人传福音时，有人会说：「念经能当饭吃？」曾经有人为中国呼唤民主，不是有人怒问：「民主能当饭吃？」再比如，学习有什么用？传统文化会答：「书中自有黄金屋，书中自有颜如玉。」「学而优则仕」，读书为权为利。中国人对一切的观念往往是，注意在物质的实用意义上，而基督信仰精神基本是追求内心的平安、生命的喜乐、人生的意义、人格的完善及灵魂的得救。

基督的信仰精神也可以理解为一种世界观、人文修养、心灵的境界、灵魂的重生得救。而受中国传统文化的影响，对信仰一些庸俗化的理解，只注重现实的好处。比如：中国历代农民呼喊的口号之一「平均主义」，如《水浒传》的主题歌：《好汉歌》：「你有我有全都有」。但追求的不是民主，而民主的背后则是信仰。有人说中国文化里的儒家学说是以人为本的思想，如孔子所说的「仁者爱人」，其实这是君君臣臣父父子子这种等级规范下的人，是受中国专制等级文化的影响。在福音中耶稣说：「人子来不是受人服侍，而是来服侍人。」（玛二十 28）圣经中人是天主的肖像，都是天父的儿女，无论什么状态的人都是平等的。总而言之，等级性的制度里没有平等，没有平等就没有爱。当今教宗本笃十六世的第一道通谕《天主是爱》，给我们指明了基督信仰的奥义：天主是爱，人为爱而生，为爱而活。这一点正是与中国文化相冲突的。

### 中国现今社会的无神论对福传的阻力

从二十世纪初期无神论在中国传播，共产党取得政权后，无神论教育在中国校园铺天盖地的开展，在儿童幼小的纯洁心灵中播下无神的种子，让他们在无神论的环境中成长。虽然以阶级斗争为纲的历史已经过去，但是这种阶级意识和

思维依然沉积在许多人的脑海之中。受文化大革命的影响，很多人对宗教还存在着「谈教色变」的恐惧心理。由于近年来中共对法轮功等邪教的严厉打击，致使一些人对正宗的宗教也望而却步。在中国不能像欧美国家那样随便传福音，福传的空间比较狭隘，在这种环境里福传，其难度是可想而知的。没有道德的尺度与永恒精神的追求，人就会把人、金钱拿来当神崇拜。社会出现道德低落，人心惶惶的境地。唯物主义、享乐主义就会疯狂的充斥着这个时代，社会自然就会出现更多不公平、不和谐的现象。

当今中国人在经济挂帅、信息化社会特征的影响之下，人的思想与价值观念也发生了转变。现代人的心理特征主要表现在：一·崇尚理性：受进化论、唯物论、科学实证论对人的影响深刻。二·实用主义：注重经济作用，注意感性与及时享乐。三·价值观的混淆：人的内心表现出困惑、矛盾、迷茫、空虚、彷徨、无望。四·缺乏公德心：这是受中国传统文化——小农经济，即自给自足的观念影响。面对以上这些问题，我们不应该悲观。现在的社会特征和当代中国人的心理特征，一方面给福传带来挑战，一方面也给福传带来机遇，只要福传者不断努力响应挑战，福传在中国大有作为。

## 慢慢出国路

锺子月神父

我是 2001 年 3 月毕业于河北省保定教区修道院。在修院时，院长就有意派我出国读书，但是因为没有联系到合适的学校等原因最终未能成行。毕业后，主教也多次提起过出国读书的事，但是鉴于主教认为美国的神学过于开放，所以不同意我来美国读书。与主教一起工作了几年之后，主教的态度有所转变。就在被任命为副主教之前的一周，主教主动的联系了爱尔兰的高龙帮外方传教会，并且与我谈话称愿意派教区的另外的一位神父与我去爱尔兰读书。随后那位神父与我就在北京见到了高龙帮外方传教会的负责中国留学项目的罗神父。安排相关的事宜。我回到教区后，主教突然任命我为教区的副主教，任期两年。主教说，希望出国读书的事能推迟一下，

两年之后你可以继续办理。我不是很赞成主教的想法，但是还是答应了，那就两年之后再办吧。

当两年的任期届满，修院发生了职务空缺，主教说，要不你就去那干一段时间，等朴神父毕业从罗马回来，你就一定可以走了。我说，那当然可以，所以就在 2008 年 9 月我开始了修院的教书生活，我很喜欢那段日子，因为很安静，每天与修士们在一起生活、祈祷也其乐融融。就在前一小时，现任的院长朴神父告诉我，神学班的修士们，昨天刚刚有四位被主教祝圣为执事了。他们每个人都与我讲了几句话，感谢教诲之恩。我这在海外的游子，顿感心灵舒畅，责任感倍增。感谢天主造就了祂所喜欢的子民。

在赴美半年之前，朴神父学成而归，接替了我的院长职务。我全心准备考试等相关事宜，2009 年 4 月踏上了美国这块神奇而向往的土地。暑期简短的三个月的语言学习。9 月正式开始圣经学的学习。第一学期加上要学习圣经语言所以变得异常艰苦，日子是相当难熬的了。感谢天主，祂让我平安的走过来。现在已经是又一个学期的结束，感觉好多了。美国的神学教育不象想象的那么可怕，虽然每天都有新鲜事物进入我的生活，我还是很喜欢这里，喜欢在这里读书，将来归国可以帮助那些愿意在圣经上有更多认识的人们。

经过漫长的准备期，即定的计划一推再推，终于踏上了求学路。我深知是天主的手在引领我走到今天，只有祂知道，何时为我才是最好的。祈盼天主的手继续引领我，走好明天路。

2010 春于芝加哥

## 欢迎新神父

**张景峰神父**，内蒙古赤峰教区神父，1998 年晋铎，现在美国天主教大学读书。

**何万良神父**，圣名达味，生于台湾南投县仁爱乡武界布农部落，家中共有六个男孩，在家排行老五；母亲为台中教区中正堂区曲冰天主堂的传教老师。由埔里国小毕业后，中学时期申请成为台中教区的小修生，寄读在台北教区新庄若瑟小修院，就读台北天主教恒毅中学。

当兵后在东势天主堂服务一年，在服务的过程中强烈地感受到天主的召叫，而进入台湾总修院修读灵修年及哲学，修读哲学期间入本笃会。

1996年入初学，来年发初愿，并到美国宾州圣文生学院就读；之后回到辅仁大学神学院读神学。现在在美国巴尔的摩的罗耀拉大学就读，

2000年7月11日于圣本笃瞻礼发终身誓愿，终生以身为本笃会士为荣。2008年11月1日由台北教区洪山川总主教祝圣为执事，而在2009年7月18日由台中教区苏耀文主教祝圣为司铎，成为本笃会神父，以圣本笃的精神在各地传扬天主。

锺子月神父，来自国内的黑龙江省齐齐哈尔教区（齐齐哈尔是冰城哈尔滨以西288公里的一个城市）。2002年3月21日由教区主教魏景义手中晋铎，之后被派往齐齐哈尔堂区任堂区副主任，主任等职。两年后被教区主教魏景义任命为副主教，2006年10月辞去副主教职任教区修院院长至2009年四月赴美芝加哥，攻读圣经学硕士。

## New Words: A Deeper Meaning but the Same Mass

Carolyn Ng

教廷，为求更忠于圣经，并保存拉丁范本中经文的内容，正在审核最新修订的罗马弥撒经书之英文翻译本，估计在数个月到两年内全球实施。详情请看美国主教团的网站，[www.usccb.org/romanmissal](http://www.usccb.org/romanmissal)，和参阅以下英文简介。

Do you know that as early as March this year you will hear new words in the English Mass? Since 2000 the bishops of the United States have been working with 10 other countries on a new translation of the Roman Missal. They approved of the revised texts in November 2009, and have since waited for *recognitio* (approval) by the Holy See. Because of many changes in the translation from Latin to English, musicians are also working closely with the translators.

## What are the Changes

The English translation of the Roman Missal will include updated translations of existing prayers, including some of the well-known responses and acclamations of the people. For example,

- The Lord be with you. R./ And also with **your spirit.**
- Gloria: ....**We praise you, we bless you, we adore you, we glorify you, we give you thanks for your great glory,...**
- Creed: Instead of “We believe” it will be “**I believe**”
- Memorial Acclamation: “Christ has died, Christ is risen, Christ will come again” may not be one of the responses any more.
- Right before communion: Lord, I am not worthy **that you should enter under my roof**, but only say the word and **my soul** shall be healed.

## Why the Changes

The Missale Romanum (the Roman Missal), the ritual text for the celebration of the Mass, was promulgated by Pope Paul VI in 1970 as the definitive text of the reformed liturgy of the Second Vatican Council. A second edition followed in 1975, and a third one was published in 2002. The new translation will reflect the current Latin edition.

Though some sentences may be longer and sound more formal, the new words will be closer to the biblical and theological root and meaning of the Latin Mass.

## How We Should Prepare

Bishops have begun training for priests, deacons, music ministers and other liturgical leaders (liturgy committees and liturgical commissions). Catechetical leaders also are asked to help provide formation for all Catholics to ensure the successful implementation of the new text. Hopefully there will be workshops for various groups soon.

It's time for all to deepen, nurture and celebrate our faith through our worship and the celebration of the sacred liturgy. See <http://www.usccb.org/romanmissal> for the latest.

# 堂区活动报导

## 四旬期八周《更新之旅》

四旬期八周《更新之旅》的活动，由二月廿日开始，到四月十日，也就是复活节后第一主日结束。期盼借着每日的祈祷、反省并每周的分享，让我们在生活中体验天主的临在，以及与主相亲的平安、喜乐。邀请您与我们同行：陪伴耶稣走向耶路撒冷的最后这段路。并请邀请亲朋好友一同参加。

聚会时间、地点---周三组：张卡洛家、周末组：St. Raphael's Church, the upper rooms of the Youth Center、主日上午组：光启中文学校；请选择最方便的时段，即刻报名。联络张卡洛（301-897-8103）、吴皓玲（301-424-7978）或谭焕芬（301-977-0072）。

## Fr. Nick 归省

12月13日上午，老本堂阮德贤神父在华埠主礼弥撒，并共进午餐；下午在洛城与本堂阮明神父共祭，弥撒后在 Richard Mont. H. S. 与团体欢聚。

相别半载，再见，真是欢喜！神父神采奕奕，神清气爽，依旧谈笑风生；两位「阮」神父也一见如故，笑语如珠。

附趣事一则：09年秋一位少来教堂的姊妹打电话给神父，请教一些事宜。最后，她忍不住称赞道：阮神父，您的中文进步好多，还有北京腔呢！

## 圣咏团

圣诞弥撒前，照例有《报佳音》，这是圣咏团的年度大事，团长与司琴冯老师、指挥淑侠几经磋商，选定的新曲目：A Thousand Candles 《千盏烛光》，并再演唱 Advent Promise 《应允临到》，当然少不了大家喜爱的《万福马利亚》Wan Fu Maria by Arr. Carolyn Pirtle。因此从十月起便利用有限的时间加强练习，期望能在圣诞---圣婴诞生，迎接新生王降临之际，当作礼物，敬献给天主暨团体。

当晚的演唱，果然赢得热烈地掌声。

感谢毛团长担任了两任团长，在他热忱服务与积极的带领下，不仅团员增多、更凝聚了彼此的心；当然更感谢背后团长夫人的支持，无论是在精神上或是实质上：精心为团体准备多样化的点心。

欢迎新团长：叶华阳。在夫人的鼓励、在团员们热烈的掌声中，慨然承接下这棒子。相信有众人同心同工，圣咏团会日新又新，在弥撒祭献中献出心力！

诚挚邀请喜爱圣咏的兄姊加入！每月练唱两次，时间在周五晚上。

不懂乐理？不会歌唱？没关系！让我们一同学习，并高声歌颂、同行天路。

## 福传报导与分享

### 1. 谁去？

读经：「当他把羊放出来以后，就走在羊前面，羊也跟随他。」（若 10:4）

我也像大部分的年长者一样，习惯于老式的、熟悉的环境，喜爱「围栏」。但是现在每一样事物都在改变，我也被带离熟悉的环境、进入未知的洪流中。将来会有什么新的挑战漫过我身？有什么难以言喻的恐惧会临到？我想起耶稣在若望福音 10 章所说的话：「当他把羊放出来以后，就走在羊前面，羊也跟随他。」

今年、明年，我们随时都可能面对生命中未知的惊恐，但我们的大牧者知道我们所走的路，祂也在我们前头行。祂不会把我们带到危险的境地、也不会超越他能拯救我们的范围。祂知道我们的极限，也知道如何走到青草地、溪水边，我们所当做的就是跟随祂。

「我所爱的孩子，别为明天忧虑，也别害怕生活，挑战接踵来临；你虽一无所知，但能毋庸置疑，因为我是上主，一切在我手里。」---在全知的上主手中，未知的未来最稳妥。

## 2. 我心渴望

读经：「天主，我的灵魂渴慕你，真好像牝鹿渴慕溪水。」（咏 42:2）

陶恕传道人（1897-1963年）潜心研读那些伟大神学家的思想，直到他能够得心应手地书写关于他们的事迹。陶恕传道人向我们提出挑战：

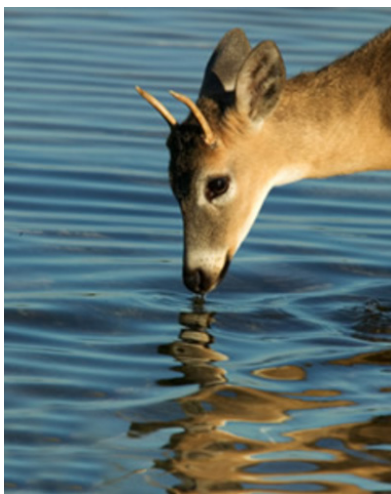
「来亲近这些昔日的敬虔之人吧！你很快就能感受到他们追随上主时所怀的炽热渴望。他们夜以继日、不分时节、迫切地寻求上主，不时祷告、承受煎熬。而当他们找到上主时，那漫长的追寻过程全化成了无比的甘甜。」

圣咏 42 篇作者也有如同陶恕牧师所说的那种对主的渴求。作者感受到与上主的疏离，于是把自己比喻成一头干渴的鹿，切慕尝到上主的同在。「天主，我的灵魂渴慕你，真好像牝鹿渴慕溪水。」。那份寻求主的心愿如此强烈，哀伤如此深切，让他昼夜以眼泪当饮食（42:4）。然而，作者借着信靠仰赖天主、赞美祂的同在，以及得到祂的帮助，对天主的渴慕得到了满足（42:5-8）。

但愿我们对上主都能怀有这般深切的渴慕，让旁人也能感受到我们一心爱他所散发出来的热量。

我心盼望认识我救主，日日能与主亲密同行；认识祂恩典慈爱大能，因祂是我道路与生命。----唯有活水耶稣，能解属灵干渴。

注：苏推荐，取材自《灵命日粮》；圣经，思高版。



## 心灵分享

### 洛城查经班分享：厄弗所书V-VI

敏辰整理·国玲摘录

#### 第五章：摘要

\* 合乎圣徒的身分！一切不洁和贪婪之事，连提也不要提；不要让任何人以浮言欺骗你们，也不要与这些人为伴。

\* 做光明的子女！结各种良善、正义和诚实的果实。

\* 做明智的人！细心观察自己的生活习惯。

\* 被圣神充满！怀着敬畏基督的心，互相顺从。

\* 婚姻生活的真理：离开自己的父母，依附自己的妻子，二人成为一体。

\* 婚姻生活的原则：在爱德中，互相顺从、彼此尊重、彼此担待。凡事要谦逊、温和、忍耐，尽力以和平联系，保持心神合一。

#### 分享

\* 一直是姊妹们争议焦点的「妻子要顺从丈夫」这段经文，当晚却未曾引起议论。原先期待本堂阮神父能主讲此段，但神父因故未能参加，大家的分享却平和、温馨。让主持人淑侠，讶异之余也松了一口气。

在场的夫妻都至少相伴廿、卅年以上，或者是对于「同为一身，配合协调，劝慰建树」已有深切体会？

\* S 当晚突然从「丈夫应当爱妻子，如同爱自己身体一样」经节中领悟：这两句同时教导了夫与妻！在此前提之下，夫妇相爱、相敬，相互扶持，两人成为一体！论点入情入理！原本就没有高下、主从之别，何须争议？

#### 第六章：摘要

\* 儿女们：要听从父母、孝敬父母。父母们：不要惹儿女气，要照着主的教训养育他们。

\* 仆人要听从雇主，从内心服事、遵行，好像听从基督；主人们，权柄容易使人腐败，手操大权可能滥用权柄，这都不合主意。在天上，仆人与主人同有一位主人！

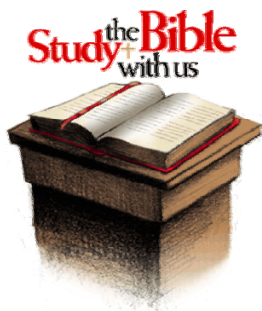
## 分享

\* M: 父母惹儿女气, 最可能出于几个理由: 误会儿女、缺少沟通、滥用权威、迁怒等。

\* 亲子之间若有了冲突, 如何补救? 值得深思, 需要分享、探讨。

\* M: 父母能给儿女最大的资产就是: 属灵的祝福! 因此, 天天为他们祈祷、自身每日读经、活出基督的样式、鼓励儿女参加信仰营会或善会、小团体。

\* Y: 父母能给儿女的, 除了爱, 就是教导; 当儿女日渐成长, 父母该信任他、逐步放手, 让他学着单飞。这其实也是尊重, 尊重他是另一个个体, 有他的人生。



## 送别彭永泰

黄秋明

十二月五日, 大伙儿聚在一起送别我们的朋友彭永泰。墓园里愁云满天, 冰雪满地, 一回首又看到秋兰泪流满面, 真是使人倍加伤感!

认识永泰的人都不禁自问一声: 「怎么好人没福报?」但是换个角度看, 有几人能在玫瑰经的颂祷声中安然而去? 这种境界是令人向往的, 毕竟多半的人不能选择死所, 甚至没有机会和至亲告别。

风潇潇, 雪飘扬, 勇士一去不复返。我们期待他日天乡共聚首!

维吉尼亚查经班近来多逢变故, 但「多难兴邦」, 正是这些经历加深我们对生命的认识, 愿与诸君共勉。在魏老带领下共同学习天主的道理, 继续薪火相传。



## 『耶稣灵道论语—多玛斯福音读后感』

何在德

本堂同道弟兄娄世钟教授, 以其译作『耶稣灵道论语—多玛斯福音』一书见赠。是一本 16 开以中文为主, 彩色封面精印的书籍。

娄教授以学者身份、客观立场, 纯以研究学术精神, 竭尽心力、克服艰巨, 直接译自科普特文及西腊文的一部巨著。

当年唐玄奘移译佛学经典, 所遭遇的困难, 有『五不译』(注一)为之解决。

娄教授此翻译作, 由单字开始, 从挖根做起, 先将文句一字一译, 单独译成中文, 然后将字接连成句, 再由句组文。但是如此作业, 所遭遇之阻力, 恐非『五不译』所能解决。

首先, 由于双方时空久远, 译后字意虽同, 但因文化差异, 用法不一。其次, 因年久磨损, 间有字迹模糊不清, 难以连贯成句。而且双方文法不同, 纵能成句, 若单就字面来看, 义亦属难明。

娄教授治学精神, 脚踏实地, 由浅入深, 逐步为之解决。当发现缺字不能连贯成句, 即观察左右单字文意, 选择适当文字; 如动词或介词或名词增加其中, 组成辞句, 然后由句接联成文, 全文翻译后, 始完成初步工作。

综观译后的『多玛斯福音』中文全文, 耶稣圣言多为寓言, 以西方古老社会背景与自然现象作比喻, 听众多为农民大众, 表面看不出深奥哲理。虽所谈都是日常生活, 但其中则隐涵着灵性生命意义。

娄教授引证耶稣历次圣言和相关数据, 加以对照分析, 旁征博引, 详为批注, 务求探测灵性所在。如遇难以肯定之含意, 将窥测不同的角度作两种批注, 提供读者思考。

全书共 114 则章节, 娄教授收集之资料与佐证超过原文十倍以上, 堪称『车载斗量』。动员的专家学者, 包括科普特文、希腊文、英德法及中文人士为之协助勘察校对。

另一位本堂老同道魏钦一老教授, 提供的数据最多, 包括儒释道文献。魏老教授是本书幕后鼓励与推动的主要力量。

本书的成就，是一项学术艰巨工程，若非具有「愚公移山」的坚决毅力和勇气，难得有此成果。

全世界人类由原始部落逐渐进化，形成民族、社会、国家。其领导阶级，多以宗教假藉『神权』统治人民，团结力量。一方面固然是保国卫民，抵御外侮，但也引发无限战争。千余年来无数次战争，多为野心家高举宗教『图腾』驱使人民赴汤蹈火，以命『殉道』。而且，战争愈演愈烈，迄无止境！

很可能，当耶稣升天后，控制宗教的执政者，认为耶稣部分圣言及门徒有所不利，恶意排除，发生类似秦始皇『焚书坑儒』的悲剧。被剔除的〔多玛斯福音〕，经其门徒秘密用草纸书写，埋藏山洞之中，从此隐匿千余年之久。西方古代的宗教，犹如今日的专制独裁政党。

时代演变至今，政教分离的国家必然开明进步；政教不分者，势必贫穷落后，制造世界纷乱。开明的宗教亦必摒弃排他性，真神唯一，宗教合流，如百川归海，灵性没有界限，修炼不分彼此。

天主教与佛教均曾公开宣示，呼吁宗教联合，为世界和平共同努力，促进人类福祉。但是，世界各国大都有宗教历史包袱，宗教定型，难容异己。唯独中国，人民灵性自古即浸润在庄老孔孟学说之中，却不是宗教。中国人，入世则行仁取义，出世则清静无为，心灵没有任何负担和压力。宗教在中国，原是一片空白，任何宗教到中国，都可落地生根。即以当今制造恐怖最激烈的回教而论，回民进入中国已成中华民族的一部份，中华民族是：『汉满蒙回藏』五族共和，目前中国各大都市都有回民区，一如美国的唐人街。

『多玛斯福音』出土五百余年，历经各国都曾译成本国文字，仅英译即有廿种之多；但流亡至今，仅停留在学术界，却安身无处。如今首次译成中文，将广为传播，无任何阻力。

『多玛斯福音』是天国的一粒芥仔，现已落在耕耘的中国土地上，必将生根、发芽、茁壮、蔚然成树，实现耶稣的预言。

娄世钟教授指出：多玛斯『福音的道理与东方圣哲的教诲，有相

当多的启示极为近似。』他认为多玛斯福音在中国，很可能类如佛教与道家融合，成为「禅宗」似的前景。他已预见：此一福音立根中国，发展前途的曙光！

编者：何伯伯，新闻工作四十载；以九六高龄仍在计算机上耕耘不辍，让我们汗颜。感谢天主福佑他。

注一：「五不译」，即五种情况，不予以翻译。如涅槃、曼陀笏花等。

## 日记一则----好书介绍：

### 《耶稣口述的自传 1》

赵雅博译 天主教耀汉小兄弟会发行

刘爱兰

1/27/10 虽然半夜一、两点、三点多都醒来看钟，毕竟在 3:45AM 起身，4:01AM 开始祈祷，感谢赞美主！I am close to pray at 4:00am sharp finally. 念慈悲串经五加一遍，因为意犹未尽啊！念的时候，每一句、每一字，都一定在心里过一遍，确定自己充分掌握了其中的涵意，才念下一字、句。

昨天到城里买了黑相框，今天对着相框里的耶稣祈祷，更觉亲密。把厨房桌上的两朵玫瑰花也拿过来供奉在旁，感觉这一张小几及我跪祷的一方小空间，煞时变得神圣起来了。主耶稣！哪里有你的亲临，哪里就是圣地，而祢，其实随时、随处亲临真诚呼求你的心灵，但看我们有没有心！

花了三四天的时间，昨天终于把《耶稣口述的自传 1》读完了，2001 年买的时候读过一遍，感动得掉泪；第二次读，是隔了十年的现在，没有再流泪，但是心内的自省很深，是主耶稣在手把手的教导我啊！书的内容，除了作者玛利亚瓦

道达 (Maria Valtorta) 的神见，就是主耶稣和圣母玛利亚根据显给她看的神见而分析给她的神喻，那么细腻、深入又直截了当的让我们看到圣家的真实生活，及彼此对待上所显出的圣德，也是我们该效法的



地方。这本书从圣母玛利亚的父母开始，到耶稣出道宣讲以前，约 24 万字；另外有 400 万字讲耶稣三年传教，是当时原班人马活动的一一重现。我等不及想把另外四本都买到手细读才好，但是因为我是一个忘性大的人，所以在买到那些书以前，我要把这第一本再从头细读一遍，并把耶稣对我的教导，摘要记录下来，随时自我提醒。感谢赞美祢，我主耶稣！

## 命好

李家同

『命好』一就是小的时候，碰到了好人，没有碰到坏人。

王胖子是我的好友，我认识他是因为我教他的儿子弹钢琴。有一天，琴练好了，我要离开的时候，闻到一阵菜香，忍不住向厨房张望，发现王胖子满头大汗地在烧菜，他看到我的馋相，留我待下来吃午饭。他告诉我他是台中市一家四星级大饭店的主厨。

我太太知道王胖子是大饭店的主厨以后，立刻下令要我用一切方法和王胖子建立友谊。王胖子知道我们夫妇好吃的弱点，就压迫我陪他打网球。他这个胖子烧饭技术一流，打网球却不入流，没有什么人会想陪他打网球的，我为了想吃他烧的菜只好经常陪他打，他也没有使我失望，经常做几道菜，邀我们两口子带唯一的女儿去吃饭。

王胖子是个大好人，他告诉我他还有一个兼职，在彰化的少年辅育院教那里的一些孩子烧饭。王胖子收入奇高，这是公开的秘密。他去那里兼职，其实是等于做义工。很多过去有前科的孩子，离开辅育院以后都找到了餐饮业的工作，其中王胖子有很大的功劳。

有一天，打完网球以后，王胖子告诉我，他在辅育院发现了一个孩子，颇有音乐天才，他说我应该进去以义工身分指导他。

这个孩子叫做赵松村，他的确有音乐天分，他完全无师自通地会弹钢琴和吹长笛。我的任务只是纠正他的一些错误而已。我说他有音乐天分，是指他的音感特别好，只要有人唱一首歌，他立刻就能在钢琴上弹出来，右手弹的是主

旋律，左手弹的是伴奏，伴奏通常是他自己随性编的。这种学生，真是打了灯笼都找不到。

赵松村和我学了一阵子音乐以后，开始告诉我他的身世，他的父亲在他小时候就中了风。成了植物人。可是一直活着，住在一家医院里，他从小靠他母亲带他长大，因为他们的家在非常偏远的乡下，没有什么工作可找，母亲只好打零工来挣生活费。

在他念国一的时候，好几次没有钱买鞋子，常常赤脚上学，书钱也交不起，都是老师们帮他解决的。他本来也不喜欢念书。这种念书生涯，使他感到厌倦，决定一走了之，到台北去打天下，当时他才只是国中二年级的学生。

他在一家营造商那里找到了一份苦工的工作，虽然累，收入却使得他感到好快活，他还寄钱去给他妈妈。没有想到的是他妈妈出了一次车祸，他赶回去的时候，他母亲已经断了气，他从他妈妈的遗物中，拿了一条十字架项链作为纪念。也从此变成了无依无靠的孤儿。他虽然有一个阿姨，阿姨家境也不好，无法照顾他，因此他回到了台北。

赵松村慢慢地感到做建筑工人太苦了。虽然薪水不错，可是成天在大太阳下流汗，几乎没有一分钟不是身子臭臭的。他羡慕那些在 KTV 里服务的孩子们，他们可以穿衬衫，有的还打领结，又不要晒太阳。虽然薪水不高，至少好像有点社会地位，所以他就设法改行，做了一名 KTV 的服务生。

当初在做工人的时候，他从来没有交过坏朋友，现在不同了，他交了一大堆坏朋友。究竟他犯了什么错，我不便说。我只能说，他犯的错全是他的那些坏朋友教出来。他非常关心他爸爸，他说他过去过一阵子就会去看看他爸爸，现在不行了。我找了一个周末，去桃园那家医院看了他爸爸，也回来告诉他，他爸爸仍是老样子，他可以放心。

赵松村又告诉我，他有一个小弟弟，他离开家的时候，小弟弟四岁，他回去替妈妈下葬的时候，小弟弟被好心的人送走了，当时小弟弟只有五岁，他的小弟弟叫做赵松川，现在在台中一家国小念五年级，他又求我去看看他这唯一的小弟弟。他一再地告诉我，他弟弟命比他好。

我们做老师的人，很容易进入国小，我找到了小弟弟赵松川的导师，他说赵松川正在从操场里走回来，在一大堆蹦蹦跳跳的小鬼中间，他指出了赵松川。赵松川显然是个快乐而又胡闹的小男孩，他一身大汗，一面擦汗，一面和他的同学打闹。

我想到了赵松村，他一直有点忧郁感，很少露出快乐的笑容，尤其吹长笛的时候，总是将一首歌吹得如泣如诉。而现在看到的弟弟赵松川，却是如此快乐的孩子。

导师告诉我，赵松川一向快乐，人缘也好。我问他是不是他被一个好家庭领养了。导师的回答令我吃了一惊，他说他五岁就进了一所孤儿院，一直住在孤儿院里。我的好奇心使我当天晚上就去了这所孤儿院。

孤儿院的院长是一位年轻的牧师，他带我参观了孤儿院，也告诉我他们了解赵松川的哥哥现在被关了。他们发现赵松川根本不记得有这么一个哥哥，他们打算暂时不告诉他，等他大了以后才告诉他。孤儿院并不是经费非常充裕的地方，可是孩子们快乐却是很明显。我常常发现孩子要我抱他，他们好像认为陌生人都是好人。

牧师告诉我，当天晚上有一个晚祷，孩子们都要参加的，我应邀而往，晚祷很短，结束的时候，大家一起唱（你爱不爱我？）我从来没有听过这首歌，可是一学就会了。这首歌的第一段是独唱。由赵松川唱的，原来他和他大哥一样，极有音乐天才。晚祷完了以后，我正要离开，赵松川跑过来，要我弯下身来亲亲他。牧师告诉我，这是他的习惯，喜欢叫陌生人亲亲他。

我将我的所见所闻一五一十告诉了赵松村，他听了以后，告诉我他去看过他的弟弟，第一次见面，是一个星期天，他的弟弟穿了白衬衫，白长裤，打了一个红领结。站在教堂的唱诗班里，当时他就不敢去认他弟弟了。第二次，他又悄悄地去造访孤儿院，这次发现，他弟弟在打计算机，他发现他弟弟不但会用计算机，还会英文，而他呢？他一辈子没有碰过计算机，英文单字本来就没有记得几个，现在是一个也记不得了。

当他开始交上坏朋友以后，他就没有再去看他的弟弟，他知道弟弟并不认识他。他虽然觉

得和那些朋友一起出去玩，是一件很爽的事，可是他不希望他弟弟知道有这么一个哥哥。

在我们开始练琴以前，赵松村又说了，「李老师，我不是说过吗？我弟弟命比我好。如果我小时候就进入了孤儿院。今天我就不会在这里了。」

圣诞节到了，今年，辅育院请孤儿院的孩子来共同举办联欢晚会，我和王胖子也参加了，各种的表演过后，压轴是大合唱（你爱不爱我？），在台上。

首先由辅育院的赵松村演奏长笛，这次他没有将这首歌吹成伤感的调子，接着是独唱，而独唱的居然是他的弟弟赵松川。在场只有我、王胖子和哥哥赵松村知道他们是兄弟，独唱完了，大家一起站起来合唱。我注意到赵松村在弟弟独唱的时候，眼泪已经流出来了。

大家合唱的时候，他没有唱，一直在擦眼泪。合唱完了以后，弟弟赵松川又跑到他哥哥那里。他天真烂漫地说：「大哥哥，你的长笛吹得好好听，应该亲亲我。」赵松村弯下身来亲亲他，他忽然从他颈子上拿下了那个妈妈留给他的十字架项链，挂在他弟弟的身上，他弟弟被这个动作愣住了，可是仍然大方地谢谢他的哥哥，走下台来。这次，我和王胖子有点忍不住了。

在回家的路上，王胖子对我说：「我终于懂得什么叫『命好』了，『命好』就是小的时候，只碰到了好人，没有碰到坏人，我小的时候，没有钱念一般高中。而要去念高职，也无法念大学，可是我一直没有碰到坏人，如果我小的时候就碰到坏人，我一定也会学坏的。」

我说：「王胖子，你说的有道理，可是命仍然可以改的，如果我们这些好人多和他们做朋友，他们就不会变坏人了。」王胖子同意我的说法，他说看起来，赵松村的命已经改过来了。虽然外面很冷，我们仍然感到温暖。

附：作者曾任清华代校长、静宜及暨南大学校长及教授。08年荣退，09年获聘为总统府无给职资政，在清华任教。

## English Ministry Events and News

### Monthly/Weekly Events :

1<sup>st</sup> Sat. of each month – Help serve dinner at Mt. Carmel Homeless Shelter

### LOCF/YABS Events:

Day	Date	Event/Announcement	Location
<b>Saturday</b>	2/27/2010	Family Camp planning - 4pm YG Meeting –  Reconciliation Night- 7:30pm Fr. Ming available for confessions from 8pm - 9 or 9:30pm.	Ben and Jia-shieu's house
<b>Friday</b>	3/19/2010	Live Station of Cross (after Solemnity of St. Joseph Mass @7:30pm)	St. Mary's Church Chapel, Rockville
<b>Saturday</b>	3/20/2010	Popluck lunch - 11:30 am Tutoring Service - 1pm	Parkland Middle School
<b>Saturday</b>	4/17/2010	YG Fun Event	TBD
<b>Saturday</b>	5/8/2010	Mothers and Father's Day gift making - 1 pm	Ben and Jia-shieu's house
<b>Saturday</b>	6/5/2010	Popluck lunch - 11:30 am Tutoring Service - 1pm	Parkland Middle School
<b>Saturday</b>	6/19/2010	Senior Picnic	Cabin John Park
<b>Weekend</b>	7/2/10- 7/4/10	Family Camp	Mount St. Mary's University

### ANNOUNCEMENTS:

#### AGE GROUP:

LOCF is for 7th - 12th Graders;

YABS is for College and Young Professionals

#### LOCF CONTACT:

Jonathan San [jysan2001@hotmail.com](mailto:jysan2001@hotmail.com)

Liz Hum [LanLan312@gmail.com](mailto:LanLan312@gmail.com)

#### YABS CONTACT :

David Tang [empdavid@yahoo.com](mailto:empdavid@yahoo.com)

Jason Mao [mm1@gl.umbc.edu](mailto:mm1@gl.umbc.edu)

Please check <http://www.geocities.com/locfygyabs> or <http://www.xanga.com/locf> for updates.





## 四旬期、圣周 及复活节礼仪

### Lent, Holy Week and Easter Liturgy Schedule

<b>02/19 - 03/26</b> <b>Every Friday</b> <b>09:00PM</b>	<u>拜苦路 Station of Cross</u> 洛城圣玛利小堂
<b>03/27 周日(Sun)</b> <b>11:15AM</b>  <b>03:00PM</b>	<u>圣枝主日 Palm Sunday</u> DC 华府玛利亚天主之母堂 – (粤语、国语) Rockville 洛城圣玛利小堂 – (国语)
<b>04/01 周四(Thu)</b> <b>08:30PM</b>	<u>主的晚餐 Holy Thursday</u> 洛城圣玛利大堂 – (收集 collecting RICE BOWL)
<b>04/02 周五(Fri)</b>  <b>08:30PM</b>	<u>救主受难纪念苦难礼仪 (守大 小斋) Good Friday of the Lord's passion</u> 洛城圣玛利大堂 – (为圣地奉 献)
<b>04/03 周六(Sat)</b> <b>07:30PM</b>  <b>08:30PM</b>	<u>复活夜间庆典</u> 华府玛利亚天主之母堂 – (粤 语、国语)弥撒后有茶点 洛城圣玛利小堂 – (国语)
<b>04/04 周日(Sun)</b> <b>11:30AM</b>  <b>03:00PM</b>	<u>耶稣复活主日 Easter Sunday</u> 华府玛利亚天主之母堂 – (粤 语、国语) 弥撒后有聚餐 (一家一菜) 洛城圣玛利小堂 – (国语) 弥撒后有捡复活蛋活动及茶点

## 教会及社会消息

- ❖ 【梵蒂冈电台 / 天美社】教宗在「世界传播节」文告中呼吁全球司铎借助网站和网志去

推行牧民工作；教廷社会传播委员会一月二十三日在梵蒂冈举行记者会，介绍教宗为本年世界传播节撰写的文告。文告题为「数码世界中的司铎与牧灵工作：为圣言服务的新媒体」。本年适值普世教会庆祝「司铎年」，教宗指出，互联网科技成为了宣讲福音不可或缺的工具，司铎必须倍加善用媒体，使它们作为服务天主圣言的场所。这不代表司铎要摒弃传统的牧民方式，而是司铎当留意到，新科技急速发展，比过去更能影响社会，这一点对铎职是重要的。「网络世界要使人知道天主爱我们，这不是学术理论，而是具体的事实。我们必须让迷路的人看见天主的临在，发现彼此在基督内都是一家人。」教宗说：「网络世界是提供新远景和无边际牧灵园地的机遇，让信友在此继续为基督作见证。」在香港，宗座外方传教会恩保德神父 (G. Giampietro) 与信徒合力借助互联网开办「网上福传学校」(网址: [evschool.net](http://evschool.net))，为各地华人信徒开设福传课程和慕道课程。

- ❖ 【罗马观察报】圣座中文网站一月一日起增设网上版圣经，提供新旧约圣经。中文网站的圣经是繁体字版，每书卷设一个pdf计算机格式档案供读者下载。此外，圣座中文网站将于二〇一〇年内推出中译版的梵蒂冈第二届大公会议文宪、天主教教理和教会法典。**圣座中文网站：**  
<http://www.vatican.va/chinese/index.html>
- ❖ 【辛力社讯】美国天主教主教团为一月十至十六日的「全国关注圣召周」，列出十点推动圣召的建议。美国主教团「圣职、修道生活及圣召办公室」暂委总监图神父 (D. Toups) 一月十三日公布十点建议。他鼓励信徒多接触青少年，教导他们祈祷、思考司铎和修道圣召，让事情变得吸引，也要如实反映修道生活，鼓励男青年思考铎职、成为「信仰家庭灵性上的父亲」，又鼓励女青年透过修道这独一无二的方法，跟基督联系起来，并「借着生活和服务成为灵性上的母亲」。

### 十点推动圣召的建议

给所有天主教徒：  
——为更多人回应司铎圣召和修道圣召祈祷；

——教导青年怎样去祈祷，藉此跟天主和教会更紧密的关系；

——邀请热心的青年和青少年考虑响应司铎圣召和修道圣召，给他们意见；

——帮助人认识圣召吸引之处；

——在堂区和家庭建立圣召文化，透过神父讲道、信徒的祈祷和课堂讨论带出圣召信息。

给考虑响应圣召的人：

——力行信仰。谨记整全的生命是要与天主建立深入、亲密和爱的关系。这也是青年回应召叫的第一步；

——守静。在静默中聆听天主的声音，懂得放下世俗的骚扰，每天在静默中祈祷十五分钟，聆听天主给予的生命方向；

——当好宗徒。要知道青年有能力透过服务身边的人，成为基督的真正追随者；宗徒使命觉醒，便能够孕育召叫；

——问天主。仰赖天主给予的生命指引，并做祂认为对我们有益的事，藉此为喜乐和丰盛的司铎或修道生活铺路

——响应邀请。若感到天主正在邀请你时，不妨试试，可申请加入修院或修会，透过辨别和培育，了解自己是否适合去响应司铎圣召或修道生活。

- ❖ 【中广新闻网】美职棒新秀当神父！最有价值球员接受主召叫。  
美国职棒奥克兰「运动家队」的潜力新秀「戴斯密」(Grant Desme)决定要退出职业球坛，要当神父，献身教会。23岁的外野手「戴斯密」曾在去年职棒小联盟的「亚利桑那秋季联盟」中，表现杰出荣获最有价值球员，但身为天主教友的他，另有打算。他计划今年暑假进入神学院就读。「戴斯密」表示，他很喜欢打球，但是他更爱天主，他已经考虑了一年，现在决定放下一切，接受天主的召叫。暑假时，他将进入奥兰多「圣麦可修道院」展开十年的神父培训。
- ❖ 【天亚社·台湾高雄讯】台湾南部高雄教区新开办的宣道使徒培育班，吸引了二百四十一位教友报名，比预期超出一倍。这个两年课程于一月九日在「圣保禄福传中心」开课，而福传中心于元旦日在天主教道明中学校园内成立。中心提供免费课程，训练传道人及教理导师，并为教友提供培育。新开办的宣道课程将教授《圣经》、神学知识，以

及传道和教理讲授的技巧。高雄教区刘振忠总主教在开学典礼上，鼓励学员好好珍惜机会，虚心学习，完成课程后，要敢于宣讲福音的喜讯。天主教曾于十七世纪在台湾短暂出现，直至一八五九年，三位西班牙道明会传教士与华人传道人抵达后，才正式在本土生根。台湾教会于去年十一月庆祝开教一百五十周年。

#### ❖ 【天主教亚洲真理电台·台北讯】

「一个人的言行很好，为何我们要盖棺论定才表扬？」中文节目总监谢蓉倩提及亚洲真理电台一个《一分钟说好神父》节目时如是说。《一分钟说好神父》节目是为在「司铎年」表扬神职人员。真理电台隶属亚洲主教团协会，透过短波调频向亚洲各地区广播。台湾的中文节目部推出该节目后，收到逾四十份投稿或录音，当中有十多个来自中国大陆。电台中文部主任锺玛寰说，该节目除了让教友加深认识神父，也希望他们能以这些好神父为榜样。台南教区闻道出版社社长费格德神父正跟真理电台商讨，希望可以把这些小故事出版。费神父说：「神父做的事并不是要人家鼓掌，但当我们看到这类文章，会有一份认同感，提醒我们是在为天主工作，是天主葡萄园里一个小小工人。」真理电台于一九六九年在菲律宾总部开始中文广播，九一年在台湾成立中文节目组，后改称中文节目部，负责制作宗教及灵修节目。

- ❖ 【天亚社·中国福州讯】华东福州教区一位热爱音乐的李路加神父，期望他在堂区设立专业录音室能帮助教外人士认识天主。神父说：「录音室可以促进教会与社会的交流。」福州市西门圣若瑟堂的录音室于去年十二月中旬落成启用，吸引一些教外的音乐爱好者和乐手前来教会。两年前受洗的陈宇是因着音乐被吸引来到教堂的一个例子，他几年前跟朋友结伴到教堂借用录音设备，进而结识了李神父。当时一群青年教友在楼下教堂做泰泽祈祷，他被他们唱的一首简单旋律的赞美歌所吸引。他忆述：「魂就被勾下去了，在社会很难听到这么纯净、接近心灵的音乐，那种气氛是我没有接触过的。」(泰泽祈祷源于法国的泰泽大公团体，由一些伴随默想的歌咏、礼赞和祷文组成)李神父曾创作多首圣乐，包括奉献给司铎年的

《司铎之歌》。他亦开设了一个圣乐网站、艾儒略圣乐培训中心和方舟圣乐工作室等。他试图通过这些工作来促进本土原创的教会音乐。李神父认为，音乐可以「超越文化和语言」，所以是「福传的工具」。

❖ 【天亚社·中国赵县讯】华北河北省赵县教区已退休的王宠林主教，圣赖孟多，于二月二日献主节清晨因脑溢血逝世，享年八十八岁。获梵蒂冈认可、一九八三年秘密晋牧的王主教，克服恶劣的客观环境重建教会，并于八八年开办「黎明之家」孤儿院。它是中国大陆改革开放宗教活动恢复后，比较早期由教会开办的孤儿院之一。九八年，王主教获得政府承认，公开就职为邢台教区主教，但两年后他因秘密祝圣姜明远（1931-2008）神父为助理主教，而被软禁六个月，获释后被当局禁止行使主教职务。教区署理高保金神父形容他「一生清贫朴素，对天主信赖，对教会忠诚」。王主教的德行获得许多神父和教友的敬重和爱戴。教会经历文化大革命的破坏后，王主教努力恢复及建立教堂，开办小修院，成立修女院。该教区覆盖七个县，现有圣堂和传教站一百四十五所，为约六万信徒服务。教区共有约六十位神父、一百廿四位修女、一百七十位小修生和五十二位大修生，成为河北乃至全国圣召最多的地区之一。

## 堂区消息

- 二月十七日至四月一日为四旬期，为了纪念吾主的苦难及期待祂光荣的复活，自二月十九日至三月二十六日每周五晚上8:00pm，在洛城圣玛利亚小堂将举行拜苦路。希望各位主内的弟兄姐妹积极参与这富涵悔改及更新的灵修活动。  
Lent in 2010 will start on Wednesday, the 17th of February and will continue for 46 days until Saturday, the 1st of April, is a season of the Church calendar set aside for Christians to do penance in preparation for the celebration of the resurrection of Jesus Christ. We will have



weekly Stations of Cross at St. Mary's Chapel in Rockville, on Friday from Feb. 19 to Mar. 26 at 8:00pm.

- 在四旬期内，凡年满十四岁的教友每周五应守小斋，请教友们注意。**During Lent, abstinence from meat on Fridays is obligatory for Catholic 14 years and older.**
- **Lenten Rite of reconciliation 四旬期和好圣事：**团体将于三月十四日于光启中文学校英文弥撒后；三月二十一日及三月二十八日（主日）弥撒前一小时分别于中国城及洛城圣玛利举行四旬期和好圣事（Chinatown: 10:30am; Rockville: 2pm）。洛请大家预留时间，届时踊跃参与，以妥当准备并更新自己。
- 华盛顿总教区与阿灵顿教区在四旬期联手推行两项活动：朝拜圣体及修和圣事。“The Light Is On For You”在2007年开始，由圣灰礼仪（Ash Wednesday）至圣周的每个星期三晚六点半至八点，每间圣堂都有神父听告解。This Lent, Catholic churches across the greater DC metro area will be open for confession and prayer Wednesday, 6:30pm-8:00pm. 请大家查看 please download [English Flyer英文传单](#) or visit [www.The-Light-Is-On.org](http://www.The-Light-Is-On.org) 并善用。
- **四旬期避静** 团体决定邀请戎利纳修女，于三月十三日周六上午九时至下午四时，在 St. Patrick Church 主讲四旬期避静，主题是「亲近天主，多么美好！」即日起开始登记。午餐费用每人五元，当天报名收费八元，意者请洽尹华弟 301-929-8254 或欧陈碧玉 301-762-6865。
- 慕道者 Connie 张伊青于2月21日在圣母圣殿参加由华盛顿总教区举行的甄选礼，正式成为候洗者，准备在4月3日复活节的夜间礼仪中领受圣洗、坚振、和圣体圣事。恳请大家为候洗者代祷，并与他们一起守斋、忏悔、祈祷，实践爱德，在四旬期内更新自己的信德。
- **Operation Rice Bowl** 今年四旬期，我们团体将再次进行Operation Rice Bowl活动。此活动是Catholic Relief Services在四旬期的一项活动。每个四旬期，CRS 透过 Operation Rice Bowl活动让大家了解世界

各地处于贫困中的兄弟姐妹，并以祈祷、守斋及善工来帮助他们。Rice Bowl盒子可于弥撒后索取。鼓励家长们身体力行，并与孩子们一起以祈祷、守斋及善工来实践四旬期的精神。

教友们可将奉献盒放置家中客厅（饭桌上）或明显处，全家人把每日刻苦节省的费用投入盒内，一方面做牺牲，一方面可以捐出来帮助需要的人。希望藉由这个活动，带领大家进入一个充满「爱」的四旬期。并将您因节制、牺牲，所做的奉献交给教会，去满足弱小弟兄姐妹的基本需求！教友们可以[下载活动月历](#)以协助您在家中实践四旬期的祈祷、守斋及善工。



- **Share in Hope Food Drive Lent 2010**

This Lent, parishes and schools across the Archdiocese of Washington and Catholic Charities will again partner for a food drive to benefit the Capital Area Food Bank. The Share in Hope food drive will take place on two weekends: March 13-14 for parishes in Northwest and Southwest Washington, DC and Montgomery County and March 20-21 for parishes in Northeast and Southeast Washington, DC, Prince George's County and Southern Maryland.

- **四旬期八周「更新之旅」起程了，**

「更新之旅」邀请你，在这个四旬期间与我们一起体验天主的临在，去发现天主为我们的人生打造了甚么样的计划，天国在我们心中究竟是个甚么样的图像，在陪伴耶稣走过祂在人世上最后一段旅程后，我们要一起经验主耶稣基督的复活带给我们的喜悦，最后，我们将探讨在走过这段更新之旅后，我们的生命将会有甚么样的转变，我们该如何为天主分担劳苦，在每一天中感谢赞美天主在我们生命中的临在。

「更新之旅」于 2/20 的周末开始，到 4/10 复活节后第一主日结束。欢迎已报名的或是未报名的朋友们来参加，请准时到达，我们将准时开始，准时结束。**周三组：**每周三上午9:45am -1:30pm，即《洛城祈祷小组》，在张卡洛家，联络：王淑侠301-984-1985，张卡洛301-897-8103。**周六组：**每周

六晚7:30pm-9:00pm 在 St. Raphael's Church, the upper rooms of the youth center (在教堂的左侧，走到底)，联络：王淑侠301-984-1985，吴皓玲301-424-7978。**主日组：**每周日在光启中文学校聚会，时间是10:30am - 12:00pm，组长：孙老师301-610-9225。「更新之旅」工作小组期待您的参与。

- **Lenten Carbon Fast 2010** 华盛顿教区在四旬期推行减碳活动，四旬期斋戒不单是指食物方面的俭约禁制，甚至应该将斋戒的意义，延伸到对于物质欲望的减省控制。就如教宗本笃十六世所说的：「我们生活的环境是天主赐与我们的礼物。为此，在我们使用的同时，我们也对那些穷苦的，对下一代，对整个人类，有一份责任。」让我们一起来响应节能减碳，爱家爱地球环保活动。

**A Lenten Carbon Fast calendar** is available from the Environmental Outreach Committee of the Archdiocese of Washington. Please use it as part of your Lenten discipline. The calendar says: "As Catholic Christians we have a responsibility to be wise stewards of God's Creation and each of us must decide how we can improve our stewardship to safeguard God's creation now and for future generations. The Archdiocese environmental Outreach Committee suggests the following list of 40 carbon fasting actions everyone can consider as a part of your Lenten preparation for the Easter season. Each of these actions will reduce our production of climate change pollution and help to preserve God's great gift of Creation." [下载四旬期减碳活动月历](#) [Download a PDF of the Lenten Calendar here](#)

- **Infant Baptism on Easter Sunday:** 团体有三个家庭将在四月四日复活节为他们的孩子领洗，他们是 Mr. and Mrs. Chenyue, Mr. and Mrs. Yu Qi, and Mr. and Mrs. Patrick Cheng. 如果您有小孩或婴儿要领洗，请尽速与 John Yu, 联络并参加三月七日的领洗准备课程。 **The preparation class will be on the March 7th Sunday from 12 noon till 2 PM at Chinese School.** Please Contact John Yu ASAP if any parent wants their infant/baby to be baptized and to attend the preparation catechism class.

- **第二次奉献 Second Collection schedule for 2010:** 希望教友们及早准备，届时慷慨解囊。

<b>Feb. 28, 2010</b>	为中欧及东欧教会 <b>Aid to Church in Central &amp; Eastern Europe</b>
<b>April 2, 2010</b>	为圣地 Holy Land
<b>April 25, 2010</b>	美国本土穷困教区的传教工作 Catholic Home Missions Appeal (Strengthening the Church at Home)
<b>May 16, 2010</b>	支持天主教海外救援服务 Catholic Relief Services Collection
<b>June 27, 2010</b>	教宗 Holy Father
<b>July 25, 2010</b>	拉丁美洲 Latin America
<b>August 15, 2010</b>	天主教大众传播事业 Catholic Communication
<b>September 12, 2010</b>	为天主教大学 Catholic University
<b>September 26, 2010</b>	为非洲教会 Church in Africa

- 三月十九日(星期五)是圣若瑟圣母净配瞻礼，大圣若瑟也是中国主保。当晚 7:30pm 在洛城圣玛利小堂有特别弥撒。请大家届时踊跃参与。
- 华盛顿教区将于六月六日下午两点，假圣母大殿为今年结婚满 25,30,35,40,45,50 或 50 年以上者，举行特别弥撒并颁发证书。请符合所列出的结婚周年，并希望参加此圣宴的夫妻尽速向阮神父报名。
- Chelsea Pennello (daughter of Gene and Chun-Chin Pennello) and Eugenia Li (daughter of Luke Li & Scarlett Li) 将于5月1日@7PM 在 St. Raphael Church 领受坚振圣事。请为这二位青少年祈祷。
- 五月是圣母月，特别恭敬圣母。请大家每天诵念玫瑰经。
- **五月八日是中华圣母主保瞻礼暨堂庆。**两位儿童 Jonah Leung and Ethan Zheng 将于堂庆感恩祭中初领圣体。弥撒时间及聚餐详情请容后公布。请教友们预留时间。

- 大华府的亚太裔天主教徒与美国天主教主教团多元文化部将于5月22日(周六)联合举办在圣母大殿的第八届朝圣活动。当天下午将有十几个民族以圣咏、舞蹈和不同的语言去赞美主。除了圣像/旗帜游行，还有诵念玫瑰经和弥撒圣祭。欢迎参加，共沐主恩。详情容后公布。

- **家庭生活营**：2010中华圣母堂家庭生活营，将于 7/02 至 7/04 独立纪念假期 (Independence Day Weekend) 在风光明媚的 Mount. St. Mary's University, Emmitsburg MD 举行。请大家预留时间，届时邀请您的亲友一起来参与，生活营简介及报名详情请容后公布。请大家为此筹备活动祈祷。



- 梵蒂冈的网站现有中文圣经，大公会议文献，教宗的通谕、文告、和周三公开接见活动中讲解的教理等等，请查阅 <http://www.vatican.va/chinese/index.html>

### • **2010年度总主教募捐运动**

**Archbishop's Appeal:** 我们的教友当中或许已收到从华盛顿总主教维尔发出的书信，对2010年度总主教募捐运动作出呼吁。此捐款不但用于教区传教工作，还资助我们团体的成人慕道班领导培训、神学院学生、退休神父等。今年的总主教募捐运动主题是：「上主，我要全心称谢你」。我们出于信仰所做的都是因光荣天主而做的。我们对团体及教区的捐献，使修院及其它服务能够触动更多人的生命，因而倍增了我们对天主的赞美。希望大家热心响应主教的呼吁，并为此活动祈祷。

Each year, the Archbishop's Appeal offers us the opportunity to reach out to people in our community who are in great need. Brothers and sisters who are without shelter, adequate food, health care and mental health services, those without access to education, and those who are ill, imprisoned and dying depend on your generosity. Archbishop's Appeal 2010 theme is "I will give thank, O Lord". Our prayers, our donations and our commitment will bring the love of the risen

Christ to our community. You may mail your gifts to  
Archbishop's Appeal  
P. O. Box 98076  
Washington, DC 20090-8076  
Or Donate Online

● 一月三日于中国城组主日弥撒中有两位儿童领洗，分别是邓锦昌 (Jim Tang)和王云华的女儿Keira及Ryan Blace和王云真的女儿Alexandra。团体在此恭喜他们，愿天主祝福他们的家庭。

● 贺新生：教友陈康理李丽华的儿子Patrick Cheng和周武屏谢苔蕙的女儿周谔仲Jennifer于一月二十三日喜获一子，取名Logan陈宜中，团体在此恭喜他们全家，愿天主降福这新生儿。Congratulation to Patrick and Jennifer Cheng for their baby boy, on 1/23, named Logan. May God bless their family!

● 贺叶华阳弟兄荣膺洛城圣咏团团团长！也感谢毛俊生弟兄在过去二任带领圣咏团服务弥撒圣祭的辛劳。团长一职，由全体团员推选，一任两年，得连选连任。欢迎有志者加入圣咏团，随时联络。

● 自2010年起，《堂区通讯》将改为一年出版二次，于二月、十月出刊；欢迎踊跃来稿，请提供信仰生活分享、读经心得以及见证等。为节约能源，鼓励教友上网阅览；如不方便上网，仍需要影印本，请联络议员Frances Luk或是张卡洛，如不索取影印本者，团体将不再寄发。

● 如果您外出旅游渡假，请不要忘记主日弥撒，可以通过<http://www.masstimes.org/>查询美国境内的教堂地址和弥撒时间。此网站由美国主教团赞助。

● 在此国际网络时代，教友们可在[www.ourladyofchina.net](http://www.ourladyofchina.net)查询最新的每周通讯及月刊，感谢教友Gary Wong为团体网页提供更新服务。团体另有电子邮件系统会不时发送各项特别活动/Party、节日/庆日、特别弥撒等的email通知。如果您尚未加入团体的email lists请email高绍举Joseph Kao, josephkao@comcast.net。

● 团体现出售多处中美商店购物礼券（美心、金山、Giant等）；礼券与现金等值，

购物券出售所得回扣，将用于支持团体及中文学校经费，希望教友们能多多支持，踊跃购买。如果教友们欲购买其它商店购物券，团体也愿提供服务代购。有兴趣者请向Lucy（华埠）或黄世英洽购。

✚ 如遇紧急情况，需要圣事服务，而不能马上联络到本堂神父，请致电丁陈梅君 Alice Ting 703-242-3605(华埠) 或高绍举 Joseph Kao 301-251-6742 (洛城)

✚ 送圣体服务：如您的家人或朋友需要送圣体服务（如病人、长者、和产妇），请联络孙王宝芝Po-Chi Sun 703-690-9689 (华埠) 或蔡素燕 Rosa Hum 301-468-6127 (洛城)。

✚ 婴儿领洗须知：事前父母至少早一个月联络丁陈梅君 Alice Ting 703-242-3605(华埠) 或高绍举Joseph Kao 301-251-6742 (洛城)，以安排相关课程和礼仪。

✚ 办理结婚须知：决定各项细节前，先与梅文富Joe Moy 703-698-0482商量结婚日期，并于结婚前六个月接受相关辅导课程。

## 堂区通讯/主日周报同工 Spring 2010

指导神师：阮明神父

联络：张卡洛，谭焕芬，陈莉莉

编辑群：陈汉婴，唐筱娜，葛义云，孙国玲

新闻：王穰秋，陈莉莉

打字：傅芳，蔡素燕，孙国玲

排版：梁维中，郑淼，方佳菱，陈莉莉

国际网络：翁竣诚

邮寄：张卡洛

顾问：卢瑞平，魏钦一

## 欢迎踊跃来稿：

为光荣上主、激励众人，欢迎来稿。因篇幅有限，除特约稿以外，稿长以1500字为宜，短稿尤佳；如不愿改动，请注明。如愿口述，请联络议员或编辑小组：华埠谭 301-977-0072 或洛城孙 301-610-9225。欢迎各个善会、小团体提供活动报导、活动花絮或推荐兄姊的见证、感动；以便刊登于「堂区活动报导」，分享给团体。欢迎兄姊访谈或推荐耆老们，纪录下他们在信仰路程上的往事，以见证基督的信实、慈爱！



## 代禱欄 Prayer Requests

- ✚ 親人未認識上主及久未進堂的：Tony楊，卡洛的父母，黃及鮑的夫婿，于豐義的子侄，高楊莊劉家的子弟，劉楊孫家的兄妹。
- ✚ 求身心平安的：陳達威(David Chen)、Uriella Chow、張卡洛的父親張慶裕先生、李小雲的母親、周武屏醫師的母親、蔡素燕的大姐、葉許玉蘋的父親、馮葉的母親、Sandra Pao (郭錫銘)、周徐繼秀、程光復、韓媽媽與韓伯伯、黃寶玲、姚芸芸、黃玉環、賴媽媽、譚玉環(Doris Tam) 的母親張月英女士、Steven Yang的父親楊先民先生(Christina Yu's father in law)、賀湯儀貞的先生、賴正亮夫人、李順貞Sandy、鄧杜淑妍的母親何瓊老太太、黃羅麗群、辛陳潔兒、賀竹仲老先生、張宏的姑姑席蘭芳老太太、Donna Chin & her son, Sean Chin, Daisy Lin, Sally Lo's parents, Ogden kids: Han Ming and Tao De、葉太太、李醫生的母親、李怡楷、雲華的奶奶、陳鄔永花；程家及江、吳、黃三家的女兒及所有身心上痛苦的教友親人。
- ✚ 為已亡的親友：古旭輝的母親古盧旋堃老太太、方樹俊Michael的母親蔡惜蘭老太太、周立成的父親周壽軒老先生、蔡素燕的父親蔡鏡清老先生、宋亞伯的大姐宋建壽女士、徐陳梅麗的母親陳紀文萱老太太、北京的王宠林主教。
- ✚ 為在學的青少年、進修中的神職人員。
- ✚ 為中華聖母傳教中心的發展和合一。
- ✚ 為所有司鐸們。
- ✚ 為世界和平，為中國的福傳，為真理電台的福音事工。
- ✚ 為經濟蕭條下受影響的家庭。

**應為眾人祈禱：這原是美好的事，並在我們的救主天主面前是蒙受悅納的。(弟前 2:3)**

如有需要團體代禱事宜，請於每週四之前(主日週報)或單月中旬之前(堂區通訊代禱欄)聯絡議員，Lily 301-762-8455 或孫老師 301-610-9225。

## 议会及善会连络人

	洛 城	华 埠
联合议会议长	高绍举 Joseph Kao 301-251-6742	
联合议会副议长		丁陈梅君 Alice Ting 703-242-3605
礼仪组	江国富 Vincent Chiang 301-762-8455	邓志好 Clare Tang 301-251-7831
圣咏团练唱	周五 7:30 pm 毛俊生 301-838-4501	每月第三主日 1:45-4:00 pm (音乐室)
送圣体服务	蔡素燕 Rosa Hum 301-468-6127	孙王宝芝 Po-Chi Sun 703-690-9689
治丧服务	张卡洛 Carol Ruzicka 301-897-8103	梅文富 Joe Moy 703-698-0482
传道组	欧阳佳修 301-762-0664 (暂代)	吴绮娴 Carolyn Ng 301-474-3046
慕道班	成人: 每月第一、二、三周主日中午	成人: 每主日弥撒前; 青少年: 每主日弥撒前
儿童道理班	主日下午 欧阳佳修 301-762-0664	每主日弥撒前; 3-5岁班: 第二、四主日 (主日学室) 11:30 am
服务组	张卡洛 Carol Ruzicka 301-897-8103	邓杜淑妍 Eileen Tang 202-390-0868
无家可归晚餐		每月第一周六 5:30 pm 梅文富 Joe Moy 703-698-0482
福传组	高绍举 Joseph Kao 301-251-6742	
灵修组	黄世英 Frances Wang 301-279-2937	邓志好 Clare Tang 301-251-7831(暂代)
经委会		司徒余海燕 Cecilia Soohoo 703-323-8087
会计	晏丽华 Yen Brennan 301-530-1746	丁陈梅君 Alice Ting 703-242-3605
出纳	高绍举 Joseph Kao 301-251-6742	丁陈梅君 Alice Ting 703-242-3605
堂区网页	Gary Wong (garywong@comcast.net)	
<b>信仰聚会小团体 (国语 - Mandarin)</b>		
每月第一周六 7:00-9:00pm	光盐圣神同祷会	古旭辉、刘美惠 301-610-0653
不定期	长青会聚餐	宋埃布尔、尹华第 301-929-8254
每月第四周六 7:30-9:30pm	洛城 St. Raphael 查经班	高绍举 Joseph Kao 301-251-6742
每月第二及第四个周五 7:30pm	维州家庭种子查经班	陈菊兰 Rita Costa 703-924-7030
每周三上午 9:30am	洛城祈祷小组	张卡洛 Carol Ruzicka 301-897-8103
<b>信仰聚会小团体 (广东话 - Cantonese)</b>		
每月第二周六 8:00 pm	马州 Gaithersburg 区	徐周宝翘 Ida Hsu 301-774-3845
每月第三周六 7:15 pm	维州 Fairfax 区	陆友才 Helena Luk 703-569-3924
每月第四主日 2:00-4:30pm	朝圣者 Pilgrims	陈显宏 Tony Chan (hinwang@hotmail.com)
每月最后一个周四 11:00am	维州慈母心声晚餐祈祷会	孙达浩 703-690-9689
<b>English Ministry</b>		
Every Other Week	Youth Group/Young Adult	Liz Hum 301-468-6127
Once per Month (Saturday)	Everlasting Married Catholic Couples	Ben OuYang 301-762-0664
Once per Month (Saturday)	YMCA	Theresa Liu 301-762-8886